**第 20 课**

**Юань И:  Добрый вечер, уважаемые радиослушатели (亲爱的听众朋友,晚上好!)! Начинаем наш урок ( 我们开始上课.).Юлия и Валерий по очереди: Добрый вечер, уважаемые радиослушатели. Начинаем наш урок .Юань И: 在上一节课, уважаемые радиослушатели ( 亲爱的听众朋友) ,我们和大家一起开始学习非常有趣而且非常有用的从属结构.回忆一下,我们已经认识了句式结构<<我有…>> по-русски ( 用俄语说是)…**

**Юлия:** *У меня есть.*

**Юань И: 除此之外,我们学习使用问句句式<<您有…吗?>>**,*по-русски* **(** **俄语是)…**

**Валерий:** *У вас есть?*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)**, **让我们来做**  *упражнение* **(练习).** *Послушайте образец* **(请听例子):**

**Образец: Валерий:** *У Вас есть ручка?* **(您有钢笔吗?)**

**Юлия:** *Да, у меня есть ручка* **(是的,我有钢笔.)**

**Валерий:** *У Вас есть газета?* **(您有报纸吗?)**

**Юлия:** *Да, у меня есть газета.* **(是的,我有报纸.)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели(* **亲爱的听众朋友),** *сейчас* **(现在) 你们需要象尤利娅一样,回答瓦列里的问题.**  **瓦列里将向你们提出问题** *У вас есть?* **(您有…吗?),我来帮助你们翻译.你们需要给出肯定的答案**     *Да, у меня есть* **(是的,我有…)  ,并且加上您所听到瓦列里问题中的单词,稍后尤利娅会给出正确的答案以供检查.**

**Слова: Ручка(钢)笔, газета报纸, журнал杂志,  книга书, телефон电话, работа工作, вопрос问题, семья家庭, дети孩子.**

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好, 亲爱的听众朋友)!**

**Валерий и Юлия (по очереди):** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **!**

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友), 我们来变换一下角色.**  *Сейчас* **(** **现在)您将扮演瓦列里的角色..您需要提出问题** *У вас есть* **(您有…吗?),然后来听尤利娅的回答.瓦列里将给大家念出名词,您需要将这些名词用在问句** *У вас есть* **(您有…吗?)当中.我会来翻译这些名词.*Итак*(那么), 请听名词及翻译,然后将他们放在问句** *У вас есть* **(您有..吗?)当中.稍后您可以做检查,因为瓦列里会给出正确的句式.在这之后请听尤利娅对您问题的回答.**

**Слова:  Ручка(钢)笔, газета报纸, журнал杂志,  книга书, телефон电话, работа工作, вопрос问题, семья家庭, дети孩子.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **,**  *у вас есть* **这一句式结构在使用上有两方面的意义:  1.礼貌性的交流,在与不熟悉的人谈话时使用,中文翻译成...您.   2. 与一个人群的交往,中文翻译成…你们.当您与一个人谈话并问他** *У вас есть* **(您有…吗?),您会得到这样的回答:**  *Да, у меня есть*(**是的,我有…),** *например* **(例如):**

**Валерий:**                 - *У Вас есть машина* **(** **您有汽车吗)?**

**Юлия:**- *Да, у меня есть машина* **(** **是的.我有汽车).**

**Юань И: 如果您交流的是一个人群,那么这个问题**  *по-русски* **(用俄语说)就是**  : *У вас есть машина* **(** **你们有汽车吗?), 但是回答将是另外一种情况:**

**Валерий и Юлия вместе:** *Да, у нас есть машина.*

**Юань И:尤利娅,瓦列里,非常感谢你们对于** *у нас есть* **(我们有..)的形象描述**  **,  我想请你们轮流念一遍这个句子,以便**  *наши радиослушатели* **(我们的听众朋友)能够听得更清楚.** .

**Валерий и Юля  : *У нас есть машина***

**Юань И:** *Большое спасибо, Юля и Валерий* **( 多谢尤利娅和瓦列里.)**

**Юля:** *Не за что* **(不客气.)**

**Валерий:** *Не за что* **.**

**Юань И: 借助**  *У нас есть* **(我们有…)这一句式结构,我们可以告诉大家,** *уважаемые радиослушатели* **,在我们的演播室里都有什么.**   *Сейчас* **(现在),尤利娅和瓦列里将会讲述我们的演播室都有什么,而我来翻译.**   *Юля, Валерий, пожалуйста* **.**

**Юлия:** *У нас есть стол* **(** **我们有桌子).**

**Валерий:** *У нас есть  лампа* **(我们有灯)**

**Юлия:** *У нас есть микрофон* **(我们有麦克风)**

**Валерий:** *У нас есть часы* **(** **我们有钟表)**

**Юлия:** *У нас есть стулья* **(我们有椅子)**

**Юлия:** *У нас есть кошка* **(我们有猫咪)**

**Юань И:** *Сейчас, уважаемые радиослушатели* **(现在, 亲爱的听众朋友),** *вы знаете* **(** **你们知道),在我们的房间里都有什么了.** *Кстати, Юля* **(** **顺便提一下,尤利娅), 瓦列里说了,**  *у нас есть часы* **(我们有钟表).我记得很清楚,这是我们在学习名词复数时所讲过的特殊情况之一.** *Правильно* **(对吗)?**

**Юлия:** *Совершенно верно, Юань И* **.**

**Юань И:尤利娅说,** *совершенно верно,* **中文的意思是… 完全正确.就是说,**  *я права* **(** **我是对的).** **单词** *часы* **(钟表)永远都是复数形式,这一点需要记住.**  **那么这个奇怪的形式** *стулья* **( 椅子)是怎么回事呢?这也是复数形式.** *Правильно, Валерий* **(对吗,瓦列里?).**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И.*

**Юань И:** **你们还记得吗,** *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *совершенно верно* **的中文意思是 …完全正确.这也是特殊情况吗?**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **.**

**Юань И:瓦列里确认了这是个特殊情况.也就是说,单词的单数形式是** *стул* **(椅子),而复数形式是** *стулья.* *Интересно* **(真有意思),那么还有没有其他也是按照这种形式组成复数的名词呢?**

**Юлия:** *Да, конечно* **(是的,当然有了).**

**Юань И:** *Юля, например* **(尤利娅,举个例子)** ?

**Юлия:** *брат*

**Юань И:** *брат*  **中文的意思是… 兄弟.这是单数形式,那么复数形式呢?**

**Юлия:** *Братья*

**Юань И:** *Брат- братья*(**兄弟)** *Очень интересно* **(非常有意思).那么还有吗?**

**Юлия:** *друг - друзья*

**Юань И:我从来没有想过!这样一个常用的单词**  *– друг* **(** **朋友),他的复数形式是个特殊情** *друзья*. **尤利娅,瓦列里,我想请你们重复一下这3个特殊复数形式的单词 .那么,椅子的单数形式** *по-русски* **(用俄语说是)**:

**Валерий и Юля по очереди:** *стул*

**Юань И: 那么复数形式是** ?

**Валерий и Юля по очереди:** *Стулья.*

**Юань И: 兄弟的单数形式** *по-русски* **(用俄语说是)** :

**Валерий и Юля по очереди:** *брат*

**Юань И: 那么复数形式是** ?

**Валерий и Юля по очереди:** *братья.*

**Юань И: 朋友的单数形式** *по-русски* **(用俄语说是)** :

**Валерий и Юля по очереди:** *друг*

**Юань И: 那么复数形式是** ?

**Валерий и Юля по очереди:** *друзья.*

**Юань И:既然我们回到了复数形式,让我们再来复习一下数字. 我觉得我们已经学会了数20以下的数字.** *Правильно, Юля, (* **对吗,尤利娅)?** *Правильно, Валерий* **.**

**Юлия:** *Правильно, Юань И* **.**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **.**

**Юань И:** *Сначала* **(首先),让我们来复习一下从1到10的数字.**

*Уважаемые радиослушатели,* **请注意听瓦列里念的数字以及我的翻译,并跟着尤利娅重复.**

**Юань И:** *Сейчас, уважаемые радиослушатели* **(现在,亲爱的听众朋友),让我们来复习从11到20的数字.但是,这样单纯地输数字似乎太枯燥了.让我们来假设数一数在<<俄罗斯之声>>听过的广播教程.** *Сегодня* **(今天) 刚好是第20课.**  *Итак, уважаемые радиослушатели* **(** **那么,亲爱的听众朋友),** **我们开始从教程的第11课数到第20课.** **请注意听尤利娅念的数字以及我的翻译,然后跟着瓦列里重复.**

**Юань И:** *Сейчас, уважаемые радиослушатели* **(现在,亲爱的听众朋友)**,**我们同大家一起学习新的数字**. *Наверное* **(也许), 这些数字对你们来说已经不完全是新的了.**  *Итак(* **那么), 下面由瓦列里来读,我为大家翻译.**

**Юань И:** **如您所见,实际上所有的数字你们都是知道的.在数字** *двадцать* **(20)  后面我们加上从** *один* **(1)到** *девять* **(9)的** **数字.对于我们来说新的数字只有**  *тридцать* **(30).**

*Сейчас* **(现在), 尤利娅将从**  *двадцать* **(20)** **数到** *тридцать. Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте*  *и повторяйте* **(请听并跟着重复)**

**Юань И:** *Сейчас* **(** **现在),** *слушайте Валерия* **(** **请听瓦列里读)** *и повторяйте* **(并重复)**

**Юань И:** *А сейчас* **(без перевода) 我们来进行一个小测验:我将**  *по-китайски* **(用中文)说出数字,而你们需要**  *по-русски* **(用俄语)说出这些数字.在你们做出回答稍后,瓦列里会给出正确的答案来帮助你们检查.**.

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好,亲爱的听众朋友)!**

**Юлия :** *уважаемые радиослушатели* **.**

**Валерий :** *Очень хорошо, уважаемые радиослушатели* **.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **,我们今天的课程就要结束了.请不要错过下一节课,你们会了解到俄罗斯人的早餐吃些什么,继续听到李先生的故事,并学习俄语的语法.** *До свидания* **(再见)!** *До встречи* **(再会)!**

**Юлия:** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **!**

**Валерий:** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **!**